Porównanie tłumaczeń Ezechiela 34:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego tak mówi do nich Pan JAHWE: Oto Ja, Ja sam, rozsądzę między owcą tłustą a owcą chudą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego tak mówi do nich Wszechmocny JAHWE: Oto Ja, Ja sam rozsądzę między owcą tłustą a chudą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego tak mówi do nich Pan BÓG: Oto sam rozsądzę między owcą tłustą i owcą chudą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż tak mówi panujący Pan do nich: Oto Ja, Ja sąd uczynię między bydlęciem tłustym i między bydlęciem chudem, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeto to mówi JAHWE Bóg do was: Oto ja sam sądzę między bydlęciem tłustym a chudym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego Pan Bóg tak mówi do nich: Oto Ja sam rozsądzę pomiędzy owcą tłustą a owcą chudą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego tak mówi do nich Wszechmocny Pan: Oto Ja sam rozsądzę między owcami tłustymi a owcami chudymi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego tak mówi do nich Pan BÓG: Oto Ja sam rozsądzę między owcą tłustą a owcą chudą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego tak mówi do nich JAHWE BÓG: Oto Ja sam rozsądzę między owcą tłustą a owcą chudą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego tak mówi do nich Pan, Jahwe: Oto Ja sam będę prowadził sąd między owcą tłustą a owcą chudą, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це так говорить Господь, Господь: Ось Я судитиму між сильною вівцею і між слабкою вівцею, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego tak do nich mówi Pan, WIEKUISTY: Oto sam tu przybywam, bym sądził między jagnięciem tłustym, a jagnięciem chudym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼDlatego tak do nich rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Oto jestem, ja sam, i rozsądzę między owcą tłustą a owca chudą, |